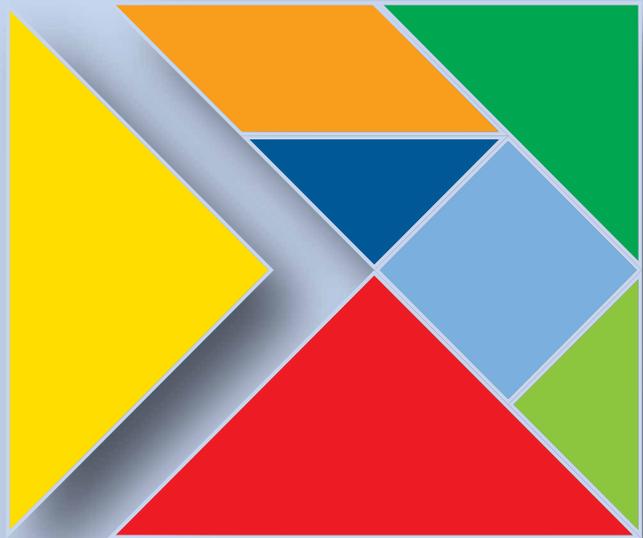


Johannes Kabatek / Claus D. Pusch

Spanische Sprachwissenschaft

2. Auflage



▶ **bachelor-wissen**

Spanische Sprachwissenschaft

b a c h e l o r - w i s s e n



bachelor-wissen ist die Reihe für die modularisierten Studiengänge

- ▶ die Bände sind auf die Bedürfnisse der Studierenden abgestimmt
- ▶ das fachliche Grundwissen wird in zahlreichen Übungen vertieft
- ▶ der Stoff ist in die Unterrichtseinheiten einer Lehrveranstaltung gegliedert
- ▶ auf www.bachelor-wissen.de finden Sie begleitende und weiterführende Informationen zum Studium und zu diesem Band

b a c h e l o r - w i s s e n

Johannes Kabatek / Claus D. Pusch

Spanische Sprachwissenschaft

Eine Einführung

2., überarbeitete Auflage

narr |
VERLAG

Autoren:

Prof. Dr. Johannes Kabatek ist Lehrstuhlinhaber für Romanische Sprachwissenschaft an der Universität Tübingen.

Dr. Claus D. Pusch ist Akademischer Rat für Romanische Sprachwissenschaft an der Universität Freiburg.

Idee und Konzept der Reihe:

Johannes Kabatek, Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft an der Eberhard-Karls-Universität Tübingen.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

2., überarbeitete Auflage 2011

1. Auflage 2009

© 2011 · Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG
Dischingerweg 5 · D-72070 Tübingen

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem und säurefreiem Werkdruckpapier.

Internet: <http://www.bachelor-wissen.de>

E-Mail: info@narr.de

Satz: Informationsdesign D. Fratzke, Kirchentellinsfurt
Printed in the EU

ISSN 1864-4082

ISBN 978-3-8233-6658-4

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort | 1 |
| 1 Die romanischen Sprachen – Das Spanische in der Welt | 3 |
| 1.1 Die Sprachen der Welt | 4 |
| 1.2 Die indoeuropäischen Sprachen und andere Sprachfamilien | 7 |
| 1.3 Die romanischen Sprachen und die Gliederung(en) der Romania | 9 |
| 1.4 Weltsprache Spanisch | 14 |
| 1.5 Spanischsprachige Länder und Gebiete | 15 |
| 1.5.1 Spanisch in Europa | 16 |
| 1.5.2 Spanisch in Amerika | 17 |
| 1.5.2.1 Nordamerika | 17 |
| 1.5.2.2 Mittelamerika und Karibik | 20 |
| 1.5.2.3 Südamerika | 22 |
| 1.5.3 Afrika | 24 |
| 1.5.4 Asien | 24 |
| 1.5.5 Judenspanisch | 24 |
| 1.5.6 Zusammenfassung | 25 |
| 1.6 Spanisch als Zweitsprache | 26 |
| 1.7 Spanisch-basierte Kreolsprachen | 27 |
| 2 Wissenschaftlichkeit und Terminologie, Grundbegriffe, Disziplinen der Linguistik | 29 |
| 2.1 Was ist Wissenschaft? | 30 |
| 2.2 Sprachwissenschaft und Linguistik | 31 |
| 2.3 Spanische Sprachwissenschaft | 33 |
| 2.4 Grammatik | 34 |
| 2.5 Termini, Definitionen, Theorien, Paradigmen, Schulen | 34 |
| 2.6 Strukturelle, formale und funktionale Sprachwissenschaft | 36 |
| 2.7 Disziplinen der Linguistik | 42 |
| 3 Die lautliche Seite der Sprache – Spanische Phonetik, Phonologie und Prosodie | 49 |
| 3.1 Die „doppelte Artikulation“ | 50 |
| 3.2 Schall: Die physikalische Seite der Laute | 51 |
| 3.3 Artikulation: Die Produktion von Sprachlauten | 52 |
| 3.4 Sprachlaute und Orthografie | 56 |
| 3.5 Von der Artikulation zur Audition | 57 |

| | | |
|----------|---|------------|
| 3.6 | Phonetik und Phonologie | 58 |
| 3.7 | Strukturelle Phonologie | 58 |
| 3.8 | „Features“ und Prozesse | 62 |
| 3.9 | Prosodie, Rhythmus und Silbe | 65 |
| 3.10 | Natürlichkeit und Optimalität | 69 |
| 3.11 | Intonation | 70 |
| 4 | Morphologie und Wortbildung | 75 |
| 4.1 | Morphologie – (k)eine reine Formsache | 76 |
| 4.2 | Morphemtypen und Allomorphie | 77 |
| 4.3 | Syntagmatik und Paradigmatik in der Morphologie | 81 |
| 4.4 | Flexionsmorphologie und ihre Kategorien | 82 |
| 4.5 | Markiertheit und Merkmalhaltigkeit in der Morphologie | 86 |
| 4.6 | Kongruenz | 87 |
| 4.7 | Synthetizität und Analytizität | 87 |
| 4.8 | Wortbildung: Funktion und Verfahren | 88 |
| 4.9 | Derivationale Wortbildung | 89 |
| 4.10 | Kompositionelle Wortbildung | 93 |
| 4.11 | Postdetermination vs. Prädetermination | 95 |
| 4.12 | Wortbildung mittels Verkürzung und Abkürzungen | 96 |
| 5 | Syntax | 99 |
| 5.1 | Äußerung und Satz | 100 |
| 5.2 | Allgemeine Grundfragen der Syntax | 100 |
| 5.3 | Hierarchische Organisation des Satzes | 104 |
| 5.4 | Einige Grundbegriffe der Generativen Syntax | 105 |
| 5.5 | Das Verb als Zentrum des Satzes | 109 |
| 5.6 | Aspekte der spanischen Syntax | 112 |
| | 5.6.1 Syntax des Nomens | 112 |
| | 5.6.2 Syntax des Verbs | 115 |
| 5.7 | Konstituentenabfolge und Informationsstruktur | 117 |
| 6 | Semantik und Lexikologie | 121 |
| 6.1 | Semantik vs. Pragmatik – Wo die Sprache etwas bedeutet | 122 |
| 6.2 | Bedeutung vs. Bezeichnung und affine Konzepte | 123 |
| 6.3 | Strukturelle Semantik, Merkmalssemantik | 125 |
| 6.4 | Prototypensemantik | 127 |
| 6.5 | <i>Frames</i> -Semantik | 130 |
| 6.6 | Bedeutungshierarchien und Inhaltsrelationen im Wortschatz ... | 132 |
| 6.7 | Metapher und Metonymie: Grundprinzipien des historischen Bedeutungswandels | 136 |
| 6.8 | Zur Struktur des spanischen Wortschatzes | 139 |
| 6.9 | Spanische Lexikografie | 140 |

| | | |
|-----|---|-----|
| 7 | Pragmatik | 145 |
| 7.1 | Pragmatisch, praktisch, gut | 146 |
| 7.2 | Kotext und Kontext, Umfeld | 146 |
| 7.3 | Pragmatik und die Philosophie der Alltagssprache | 147 |
| 7.4 | Sprechakte: Definition, Struktur, Typologie | 148 |
| 7.5 | Kooperationsprinzip und Konversationsmaximen | 152 |
| 7.6 | Implikation und Implikatur | 153 |
| 7.7 | Relevanztheorie | 155 |
| 7.8 | Sprachliche Höflichkeit und <i>facework</i> | 156 |
| 7.9 | Diskursmarker | 159 |
| 8 | Textlinguistik, Diskurstraditionen, gesprochene und geschriebene Sprache | 165 |
| 8.1 | Was ist eigentlich ein Text? | 166 |
| 8.2 | Kriterien der Textualität – Kohärenz und Kohäsion | 169 |
| 8.3 | Textsorten | 171 |
| 8.4 | Diskurstraditionen | 171 |
| 8.5 | Gesprochene und geschriebene Sprache, Medium und Konzeption | 173 |
| 8.6 | Besonderheiten der geschriebenen Sprache | 175 |
| 8.7 | Besonderheiten der gesprochenen Sprache | 177 |
| 8.8 | Transkription gesprochener Sprache | 178 |
| 8.9 | Gesprochene Sprache – gesprochenes Spanisch | 180 |
| 9 | Spanisch in Kontakt: | |
| | Sprachkontakt und kontrastive Linguistik | 183 |
| 9.1 | Sprachkontakt | 184 |
| 9.2 | Sprachkontaktphänomene | 185 |
| | 9.2.1 Code-Switching | 186 |
| | 9.2.2 Sprachliche Interferenz | 188 |
| 9.3 | Kontrastive Linguistik Deutsch-Spanisch | 190 |
| 9.4 | Sprachkontakt und historische Linguistik | 191 |
| 9.5 | Spanisch im Kontakt mit anderen Sprachen | 192 |
| | 9.5.1 Spanisch und die Regionalsprachen in Spanien | 192 |
| | 9.5.1.1 Katalanisch und Spanisch | 193 |
| | 9.5.1.2 Baskisch und Spanisch | 196 |
| | 9.5.1.3 Galicisch und Spanisch | 199 |
| | 9.5.2 Sprachkontakt in Amerika | 201 |
| | 9.5.2.1 Spanisch in Yucatán | 201 |
| | 9.5.2.2 Spanisch im Andenraum | 202 |
| | 9.5.2.3 Spanisch in Kontakt mit Guaraní | 202 |

| | | |
|-----------|---|-----|
| 10 | Empirische Sprachwissenschaft und Korpuslinguistik | 205 |
| 10.1 | Theorie und Empirie – Theorie contra Empirie? | 206 |
| 10.2 | Korpuslinguistik: Junge Disziplin mit alter Tradition | 208 |
| 10.3 | Sprachdatenerhebung und Feldforschungstechniken | 209 |
| 10.4 | Datenaufbereitung für Korpora gesprochener Sprache | 211 |
| 10.5 | Korpusanalyse mit Konkordanzprogrammen | 214 |
| 10.6 | Historische Korpora des Spanischen | 215 |
| 10.7 | Korpora der spanischen Gegenwartssprache | 217 |
| 10.8 | Repräsentativität von Korpora und Textsortendifferenzierung . . | 218 |
| 11 | Sprachliche Varietäten | 221 |
| 11.1 | Sprache und Varietäten | 222 |
| 11.2 | Probleme der Varietätenlinguistik | 223 |
| 11.3 | Sprachperspektive und Sprecherperspektive | 225 |
| 11.4 | Dialekt und Sprache | 226 |
| | 11.4.1 Abstandsprachen und Ausbausprachen | 227 |
| | 11.4.2 Dialekte und Dachsprache | 229 |
| | 11.4.3 Dialekt und Sprache: Kriterien | 229 |
| 11.5 | Ortsmundart und Sprachgeografie | 230 |
| 11.6 | Spanische Dialekte auf der Iberischen Halbinsel und in Amerika | 236 |
| 11.7 | Ein Beispiel: Das Andalusische | 236 |
| 12 | Sprachgeschichte I: Von der Romanisierung der Iberischen Halbinsel bis zum Spanischen des Mittelalters | 241 |
| 12.1 | Spanische Sprachgeschichte | 242 |
| 12.2 | Latein, Vulgärlatein, Romanisch | 242 |
| 12.3 | Eigenschaften des Vulgärlateins und des hispanischen Lateins . . | 245 |
| 12.4 | Die Romanisierung der Iberischen Halbinsel | 248 |
| 12.5 | Das Ende der römischen Herrschaft: Germanen und Araber . . . | 250 |
| 12.6 | Etappen der spanischen Sprachgeschichte | 252 |
| 12.7 | Wann wird das Spanische ‚geboren‘? | 254 |
| 12.8 | Sporadische romanische Schriftzeugnisse | 255 |
| 12.9 | Der Verlauf der Reconquista | 256 |
| 12.10 | Das Altspanische ab dem 13. Jahrhundert | 258 |
| 12.11 | Sprachliche Besonderheiten des Altspanischen | 259 |
| 13 | Sprachgeschichte II: Vom <i>Siglo de Oro</i> bis zum Gegenwartsspanischen | 263 |
| 13.1 | Die Renaissance und die <i>Siglos de Oro</i> : Allgemeines | 264 |
| 13.2 | Grammatikografie und Sprachdiskussion | 265 |
| 13.3 | Sprachliche Veränderungen | 268 |

| | | |
|-----------|---|------------|
| 13.4 | Die amerikanische Expansion | 271 |
| 13.4.1 | Historische Umstände | 271 |
| 13.4.2 | Spanisch in Amerika | 272 |
| 13.5 | Modernes Spanisch | 275 |
| 14 | Plurizentrisches Spanisch: | |
| | Konvergenz und Divergenz im Gegenwartsspanischen | 281 |
| 14.1 | Konvergenz, Divergenz und Parallelismus | 282 |
| 14.2 | Der Antagonismus zwischen <i>Universalismus</i> und <i>Partikularismus</i> | 284 |
| 14.3 | Die Frage der <i>Unidad del idioma</i> | 285 |
| 14.4 | Das Spanische als plurizentrische Sprache | 286 |
| 14.5 | Tendenzen des Gegenwartsspanischen: Architektur | 287 |
| 14.6 | Tendenzen des Gegenwartsspanischen: Struktur | 289 |
| 14.6.1 | Lautlicher Bereich | 290 |
| 14.6.2 | Grammatische Tendenzen | 292 |
| 14.6.3 | Wortschatz | 296 |
| 14.7 | Abschließende Bemerkung | 298 |
| | Sachregister | 301 |

Vorwort zur 2. Auflage

Der überwältigende Erfolg dieses Buches hat schon nach zwei Jahren eine Neuauflage erfordert. Diese zweite Auflage ist komplett durchgearbeitet und weist gegenüber der ersten zahlreiche Korrekturen und eine Reihe von Änderungen und Ergänzungen auf. Wir möchten uns an dieser Stelle bei allen Lesern für die positive Aufnahme bedanken! Danken möchten wir auch für die Hinweise zu den einzelnen Kapiteln und zu einer Reihe von Detailanmerkungen, die uns unmittelbar oder im Rahmen von Rezensionen zugegangen sind. Namentlich danken wir für konkrete Anregungen insbesondere María Xesús Bello Rivas, Vera Eilers, Josef Felixberger, Annika Franz, Isabelle Mensel, Philipp Obrist, Daniel Steiner, Christian Timm und Valentina Vincis sowie Kathrin Heyng und dem Team vom Verlag.

Direktzugriff auf die Webseite jetzt über www.spanischesprachwissen.schaft.de, siehe auch www.facebook.com/spanischesprachwissenschaft.



Tübingen/Freiburg, im Juli 2011

Johannes Kabatek/Claus D. Pusch

Vorwort zur 1. Auflage

Die vorliegende Einführung in die Sprachwissenschaft des Spanischen ist als Lehr- und Übungsbuch für ein einsemestriges Proseminar mit vierzehn Einheiten konzipiert. Darüber hinaus ist das Buch zum Selbststudium geeignet und dient durch die Synthese des Grundwissens als Begleiter durch das ganze Bachelor- oder Lehramtsstudium Spanisch. Das Register und die Gliederung am Beginn der einzelnen Einheiten erleichtern das Auffinden bestimmter Themen und erlauben die Nutzung auch zum Nachschlagen.

Im Rahmen der Reihe *bachelor-wissen* trägt dieses Buch der Tatsache Rechnung, dass in den modularisierten Studiengängen ein straff organisiertes Studium eine große Fülle von Informationen kompakt vermitteln und zugleich inhaltliche Vertiefung und thematische Breite garantieren muss. Dabei reicht das Spektrum dieser Einführung sehr weit, von Themen der allgemeinen und theoretischen Linguistik über die romanische Sprachwissenschaft bis zur Darstellung der spanischen Sprache in Geschichte und Gegenwart, wobei sowohl Fragen des Sprachsystems als auch der externen Beschreibung eine zentrale Rolle spielen. Hierbei wurde versucht, sowohl den bereits traditionellen Kanon zu berücksichtigen als auch Themenbereiche aufzunehmen, die in der aktuellen wissenschaftlichen Beschäftigung mit dem Spanischen im Zentrum des Interesses stehen.



Die Fülle von Inhalten bringt es mit sich, dass dieses Buch einerseits nicht bei Null beginnen kann und andererseits bei vielen Fragen auf weiterführende Literatur sowie auf Materialien verweisen muss, die sich auf der das Buch begleitenden Webseite finden. Als Voraussetzung wird der Wissensstand im Bereich Sprachwissenschaft angesehen, der bis zum Abitur im Fach Deutsch vermittelt wird und wie er sich etwa in einem Buch wie dem *Schülerduden Grammatik* findet. Aufgrund der Tatsache, dass zu Beginn des Studiums die Spanischkenntnisse oft noch sehr unterschiedlich sind, haben wir dieses Buch auf Deutsch geschrieben. Da aber im Laufe des Studiums auch die spanischsprachige Fachterminologie erlernt werden muss, werden die wichtigsten Fachbegriffe im Text sowohl auf Deutsch (jeweils kursiv hervorgehoben) als auch in ihrer jeweiligen spanischen Übersetzung genannt.

Den vierzehn Einheiten vorangestellt ist jeweils eine knappe Synopse sowie ein Inhaltsverzeichnis. Schlüsselbegriffe in der Randspalte erleichtern das Auffinden der einzelnen Inhalte; Definitionen, Anmerkungen und Beispiele sind grafisch im Text hervorgehoben. Am Ende jeder Einheit gibt es eine Reihe von Übungsaufgaben und ein kurzes Literaturverzeichnis mit Hinweisen auf zitierte und weiterführende Werke. Die mit einem aufgeschlagenen Buch gekennzeichneten Titel dürfen dabei als grundlegend für den behandelten Themenbereich und als Bestandteil einer Basisbibliografie für das Studium der romanischen und der spanischen Sprachwissenschaft gelten.



Die Webseite www.bachelor-wissen.de ist eng mit dem Buch verzahnt. Hier finden Sie zusätzliche bibliografische Hinweise, etwa eine Bibliografie einführender Werke, Lektüretexte zu den 14 Einheiten und Antworten auf die Übungsaufgaben. Darüber hinaus werden zu jeder Einheit weiterführende Materialien wie Bilder, Grafiken, Karten, ergänzende Texte, Tonaufnahmen oder Filme angeboten. Die entsprechenden Stellen sind in dieser Einführung – wie hier – durch eine Maus in der Randspalte markiert. Und außerdem gibt es auf der Webseite eine Feedback-Funktion, über die Kritik und Vorschläge an die Autoren übermittelt werden können.

Wir danken an dieser Stelle den zahlreichen Personen, die durch Informationen, Anregungen, Korrekturen und Materialien zu diesem Buch beigetragen haben; insbesondere danken wir Mareike Reichelt, Jürgen Freudl sowie Christina Esser vom Gunter Narr Verlag und unserer Setzerin Sabine Hoffmann-Fratzke für die effiziente Zusammenarbeit.

Tübingen/Freiburg, im Sommer 2009

Johannes Kabatek/Claus D. Pusch

Die romanischen Sprachen – Das Spanische in der Welt

Inhalt

| | |
|--|-----------|
| 1.1 Die Sprachen der Welt | 4 |
| 1.2 Die indoeuropäischen Sprachen und andere Sprachfamilien | 7 |
| 1.3 Die romanischen Sprachen und die Gliederung(en) der Romania | 9 |
| 1.4 Weltsprache Spanisch | 14 |
| 1.5 Spanischsprachige Länder und Gebiete | 15 |
| 1.6 Spanisch als Zweitsprache | 26 |
| 1.7 Spanisch-basierte Kreolsprachen | 27 |

Die erste Einheit dieses Buches stellt das Spanische im Kontext der romanischen Sprachen vor, der Sprachengruppe, der das Spanische angehört. Zuvor werden wir im ersten Teil der Einheit die Sprachen der Welt in ihrer Verteilung und Gliederung präsentieren und dabei insbesondere auf die indoeuropäische Sprachfamilie eingehen, zu der die romanischen Sprachen zählen. Dem folgt eine Darstellung der Romania als Gesamtheit jener Gebiete, die direkt oder indirekt sprachlich-kulturell von den Römern beeinflusst wurden, und ihrer internen Gliederbarkeit, vor allem mit Blick auf die europäische Romania. Hierbei wird deutlich werden, dass die Romania nach verschiedenen Kriterien eingeteilt werden kann: geografischen, historischen und linguistischen.

Im zweiten Teil der Einheit wird das Sprachgebiet der Weltsprache Spanisch beschrieben; dabei werden u. a. Fragen wie die der geografischen Verbreitung, der Sprecherzahlen und des Status des Spanischen als Erst- oder Zweitsprache behandelt.

Überblick

1.1 | Die Sprachen der Welt

Weltsprachen

Gegenstand dieses Buches ist die spanische Sprache, die mit über 450 Mio. Sprechern zu den „großen“, also weit verbreiteten Sprachen der Erde zählt (s. Abschn. 1.4), nach dem Mandarin-Chinesischen mit mehr als 1 Milliarde Sprechern und, nach der Zahl der muttersprachlichen Sprecher – der so genannten Primärsprecher –, wohl knapp nach dem Englischen (vgl. Comrie ed. 1998; Comrie ed. 2009). Als die elf Sprachen mit der weltweit größten Verbreitung können wohl die folgenden gelten (wobei je nach Kriterium Zahlen und Reihenfolge z. T. deutlich voneinander abweichen können):

Tab. 1.1 |

Die „Top Eleven“ der meistverbreiteten Sprachen der Welt (nach www.kryystal.com/spoken.html)

| Position | Sprache | Familie | Schriftsystem | Sprecher (ca., in Mio.) | Hauptsprachgebiete |
|----------|-----------------------|--------------------|---------------|-------------------------|---|
| 1 | Mandarin (Chinesisch) | Sino-Tibetisch | Chinesisch | 1.151 | China, Malaysia, Taiwan |
| 2 | Englisch | Indoeuropäisch | Lateinisch | 1.000 (ca. 510 native) | USA, Großbritannien, Australien, Kanada, Neuseeland |
| 3 | Spanisch | Indoeuropäisch | Lateinisch | 500 | Spanien, Mittel- und Südamerika |
| 4 | Hindi | Indoeuropäisch | Devanagari | 490 | Nord- und Zentralindien |
| 5 | Russisch | Indoeuropäisch | Kyrillisch | 277 | Russland, Zentralasien |
| 6 | Arabisch | Afroasiatisch | Arabisch | 255 | Mittlerer Osten, Nordafrika |
| 7 | Portugiesisch | Indoeuropäisch | Lateinisch | 240 | Portugal, Brasilien, südliches Afrika |
| 8 | Bengali | Indoeuropäisch | Bengali | 215 | Ostindien, Bangladesch |
| 9 | Französisch | Indoeuropäisch | Lateinisch | 200 | Frankreich, Kanada, West- und Zentralafrika |
| 10 | Indonesisch (Malay) | Malayo-Polynesisch | Lateinisch | 175 | Indonesien, Malaysia, Singapur |
| 11 | Deutsch | Indoeuropäisch | Lateinisch | 166 | Deutschland, Österreich, Schweiz |

Abgesehen davon, dass Sprecherzahlen immer problematisch zu bestimmen sind (dazu mehr in Abschn. 1.4), darf eine hohe Sprecherzahl einer Sprache nie darüber hinwegtäuschen, dass diese Sprache nur eine von vielen weltweit ist; für die Sprachwissenschaft stellt der Verbreitungsgrad auch kein zentrales

Kriterium für das Besondere einer Sprache oder für ihre „Würdigkeit“, wissenschaftlich untersucht zu werden, dar. Zudem werden viele Aussagen über das scheinbar Einzigartige einer Einzelsprache relativiert, wenn man die Sprachen in den Blick nimmt, die diese Einzelsprache räumlich umgeben oder die mit ihr verwandt sind, oder aber die Sprachen der Welt insgesamt betrachtet (bzw. eine repräsentative Auswahl von diesen).

Die genaue Zahl der Sprachen der Welt ist nicht exakt festzulegen. Eine häufig zitierte Quelle zu diesem Thema, die Datenbank „Ethnologue“ des Summer Institute of Linguistics (www.ethnologue.com; vgl. Lewis 2009), spricht von 6.909 Sprachen, was als durchaus plausibler Näherungswert gelten kann. Dabei fällt aber auf, dass diese sehr ungleichmäßig auf dem Erdball verteilt sind: Europa weist (laut Ethnologue) mit 234 Sprachen die geringste Sprachenzahl auf (nur 3,4% der Sprachen der Welt), Asien mit 2.322 nahezu ein Drittel. Das scheint zunächst wenig überraschend, denn Europa ist ja auch der kleinste Kontinent und Asien der größte; wenn man die Sprachen aber gewichtet, also in Verhältnis z. B. zur Einwohnerzahl oder zur Fläche der Kontinente setzt, stellt man fest, dass die Sprachverteilung auf dem Planeten doch komplexer ist, als es auf den ersten Blick scheint.

Zahl der Sprachen weltweit

| Kontinent | Anzahl Sprachen | Anteil an Sprachen der Welt | Durchschnitt Bevölkerung pro Sprache | Durchschnitt Fläche pro Sprache |
|----------------------|-----------------|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| Asien | 2.322 | 33,6 % | 1.719.000 | 19.300 km ² |
| Afrika | 2.110 | 30,5 % | 441.000 | 14.450 km ² |
| Australien/Ozeanien | 1.250 | 18,1 % | 21.000 | 5.890 km ² |
| Nord- und Südamerika | 993 | 14,4 % | 900.000 | 42.460 km ² |
| Europa | 234 | 3,4 % | 2.979.000 | 42.600 km ² |

Tab. 1.2

Verteilung der Sprachen der Welt (nach www.ethnologue.com)

Aus Tabelle 1.2 geht hervor, dass jede der ungefähr 234 Sprachen Europas durchschnittlich knapp 3 Mio. Sprecher aufweist und ein Territorium von 42.600 km² bedeckt, was bedeutet, dass die sprachliche Variation auf diesem Kontinent vergleichsweise gering ist. Das genaue Gegenteil ist im pazifischen Raum, in Australien und Ozeanien, der Fall: Dort „versorgt“ jede Sprache – rechnerisch – nur knapp über 20.000 Sprecher und bedeckt ein Territorium, das sieben Mal kleiner ist als das Durchschnittsgebiet einer Sprache Europas. Die Sprachenvielfalt ist in Ozeanien, aber auch in Afrika und selbst – wenn auch weniger extrem – in Asien und den Amerikas deutlich größer als in Europa. Europa ist damit, statistisch betrachtet, fast eine „Sprachenwüste“ – eine Feststellung, die manchen überraschen wird und vielleicht auch nicht mit unserem landläufigen Eindruck übereinstimmt.

Europa als „Sprachenwüste“

Was sind die Gründe für diese ungleiche Verteilung der Sprachen auf der Welt und die relative Sprachenarmut in Europa? Zum einen liegt dies an der

Gründe für ungleiche Sprachverteilung

*une nation –
une langue*

politischen Geschichte Europas: Auf diesem Kontinent entstand im 18./19. Jh. das Konzept des Nationalstaates, vor allem in Frankreich im Zuge der Französischen Revolution, die das Schlagwort „une nation – une langue“, ‚eine (einheitliche) Nation – eine (einheitliche) Sprache‘ prägte. Dieses Nationenkonzept hat sich seither bei vielen Europäern so fest ins Bewusstsein eingepreßt, dass die Einsprachigkeit – also der Gebrauch von nur einer Sprache im Alltag – als der Normalfall gilt. Gerade Spanien ist ein gutes Beispiel für die Verinnerlichung dieser Vorstellung: Während es für Katalanen, Basken oder Galicier normal ist, tagtäglich mit (mindestens) zwei Sprachen umzugehen, reagieren manche Spanier aus den ‚einsprachigen‘ Gebieten manchmal mit Unverständnis auf eine solche Alltags-Mehrsprachigkeit. In anderen Teilen der Erde ist das ganz anders: In Afrika beispielsweise ist es fast überall unmöglich, mit nur einer Sprache im Alltag über die Runden zu kommen, und für viele Afrikaner ist es selbstverständlich, je nach Kommunikationsort und -ziel drei, vier, fünf oder mehr Sprachen zu gebrauchen, dazu häufig mit großer Leichtigkeit und hoher sprachlicher Kompetenz.

Mobilität

Ein weiteres Erklärungsmoment liegt in der wirtschaftlichen Geschichte Europas: Dieser Kontinent wurde – zusammen mit Teilen Nordamerikas – als erster industrialisiert, dadurch kam es zur Verbesserung der Verkehrsmittel und zu einer erhöhten Mobilität der Menschen. Mobilität fördert einerseits den Kontakt mit anderen Sprechern und andererseits die räumliche Konzentration in Städten und Agglomerationen, beides Faktoren, die die sprachliche Vereinheitlichung begünstigen. Gerade in Ozeanien fällt auf, dass viele sehr kleine Sprachen nur deshalb überleben können, weil die Sprachgemeinschaften isoliert leben. So kann etwa die im Südpazifik gesprochene Pitkern-Sprache, eine aus dem Englischen entstandene so genannte Kreolsprache, die heute weniger als 100 Sprecher zählt, nur wegen der Isolierung der kleinen Insel, wo sie verbreitet ist, überleben. In Europa hingegen hätte eine Sprache mit nur 100 Sprechern kaum Überlebenschancen, hier gelten schon Sprachen mit wenigen Hunderttausend Sprechern – wie etwa das Rätoromanische im Alpenraum oder das Friesische in den Niederlanden und Norddeutschland – als bedroht.

Ein dritter Grund für die sprachliche „Armut“ Europas ist aber möglicherweise von den Sprachwissenschaftlern selbst gemacht: Da die Sprachen dieses Kontinents mehrheitlich gut dokumentiert sind und schon lange erforscht werden, weiß man sehr viel über ihre strukturellen Gemeinsamkeiten und hat sehr früh begonnen, sie in ein Schema von Sprachen und Dialekten einzuordnen. Die Frage, was als Sprache und was als Dialekt einer Sprache gilt (s. Einheit 11), kann linguistisch oft kaum objektiv beantwortet werden, aber man kann davon ausgehen, dass die Sprachwissenschaftler in manchen vielsprachigen Gebieten außerhalb Europas aufgrund noch lückenhafter Kenntnisse und Daten sprachliche Varietäten als eigene Sprachen ansehen, die man in Europa als Dialekte einer (Dach-)Sprache klassifizieren würde.

Sprachentod und -wiederauferstehung

Das Verschwinden von Sprachen ist kein neues Phänomen, aber seit dem 20. Jh. hat der Prozess des so genannten *Sprachentods* (*muerte de lenguas*, engl. *language death*) an Tempo und Ausmaß bedrohlich zugenommen. So gelten 90 % der etwa 250 indigenen Sprachen Australiens heute als unmittelbar bedroht. Manche Sprachwissenschaftler rechnen damit, dass im 21. Jh. 70–90 % der Sprachen der Welt als lebendige, also von Sprechern im Alltag einigermaßen flüssig verwendbare Sprachen, verschwinden werden. Der Vorgang des Sprachentods ist für den Sprachwissenschaftler – bei aller Bedauerlichkeit – auch interessant, weil dabei Sprachveränderungen (Vereinfachungen, Restrukturierungen) eintreten können, die Rückschlüsse auf allgemeine Prozesse des Sprachwandels zulassen; man spricht hier von Symptomen des *Sprachverfalls* (*deca-dencia lingüística*, engl. *language decay*). Allerdings hinterlässt der Tod einer Sprache in jener Sprache, die sie im entsprechenden Sprachgebiet ersetzt, fast immer deutliche Spuren, so dass auch neue Varietäten entstehen können. Es gab und gibt auch Bemühungen, tot geglaubte Sprachen wieder auferstehen zu lassen: Das heute wieder in Israel gesprochene Hebräisch (Ivrit) ist ein besonders erfolgreiches Beispiel. Man spricht hier von *Sprachenwiederbelebung* (*revitalización lingüística*, engl. *language revival*).

Die indoeuropäischen Sprachen und andere Sprachfamilien

Um mit der sprachlichen Vielfalt in der Welt besser umgehen zu können, teilt die Sprachwissenschaft die annähernd 7.000 Sprachen des Erdballs in Gruppen, so genannte *Sprachfamilien* (*familias de lenguas*) oder *Phyla* (Sg.: *Phylum*) ein. Das Gliedern und Ordnen der Phänomene der Wirklichkeit in *Taxonomien* (*taxonomías*) ist eine der zentralen Aufgaben der Wissenschaft, und im Falle der sprachlichen Gliederung ist dies kein Selbstzweck, denn der Klassifizierung in Sprachfamilien liegt die Annahme zugrunde, dass die Sprachen eines Phylums strukturell und genetisch zusammengehören, also ähnliche Strukturen aufweisen, weil sie aus gleichen Ursprungssprachen entstanden sind. Heute geht man von etwa 20 Sprachfamilien aus; vgl. Sprachen-Weltkarten wie die von M. Ruhlen (1987; abgedruckt auch in Bußmann 2008: Vorsatz) oder von R. Breton (vgl. Moreno Fernández/Otero Roth 2007: 16–17).

Sprachen, die sich keiner Sprachfamilie zuordnen lassen, von denen man also nicht weiß, wie sie entstanden sind und woher sie kommen, bezeichnet man als *Isolate* (Sg.: *Isolat*; sp. *lenguas aisladas*). Davon gibt es nicht viele; eines wird auch in Spanien gesprochen, nämlich das Baskische (Euskara), das damit eine der sprachwissenschaftlich interessantesten Sprachen Europas ist (s. Einheit 9).

Ansonsten dominieren in Europa Sprachen, die der indoeuropäischen (auch *indogermanisch* genannten) Sprachfamilie angehören. Der Begriff *indoeuropäisch* (*indoeuropeo*) bezeichnet die Extrempunkte der heutigen Verbreitung der Sprachen, die dieser Familie zugerechnet werden und die sich von Island

1.2

Sprachfamilien/Phyla

Isolate

Indoeuropäische =
indogermanische
Sprachen



Abb. 1.1 |

Sir William Jones
(1746–1794)

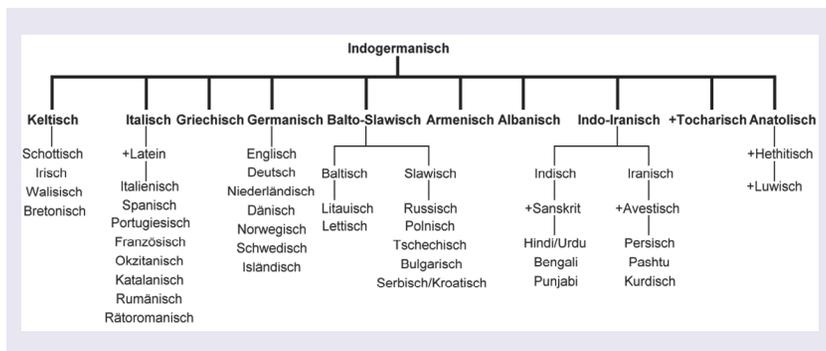
Historisch-
vergleichende
Methode

bis zum indischen Subkontinent erstrecken. Die Zusammengehörigkeit dieser Sprachen wurde Ende des 18. Jh. von dem Briten Sir William Jones gesehen, der zwischen dem Altindischen – dem so genannten Sanskrit –, dem Lateinischen und dem Griechischen Ähnlichkeiten in Wortschatz und Grammatik feststellte. Im 19. Jh. führte diese Entdeckung zur Herausbildung der Historischen Sprachwissenschaft der Indogermanistik, der es gelang, durch den Vergleich des basalen Wortschatzes Laut- und Formenentsprechungen zwischen immer mehr Sprachen nachzuweisen, die damit als indoeuropäisch klassifiziert werden konnten. Ein besonders gut nachvollziehbares Beispiel liefern die Zahlwörter, z. B. das Wort für ‚7‘ (nach Blasco Ferrer 1996: 15 ff.): es lautet im Sanskrit *saptá*, im Lat. *SEPTEM* und im Griech. [heptá]. Die Indogermanistik erschloss daraus eine zugrundeliegende Ursprungsform **SEPTM*, von der man annimmt, dass sie Bestandteil des *Proto-Indoeuropäischen* (*proto-indoeuropeo*) war, der ausgestorbenen Sprache, aus der alle historischen und aktuellen indoeuropäischen Sprachen hervorgegangen sind.

Dieses Proto-Indoeuropäische ist allerdings nicht durch Textzeugnisse belegt, es handelt sich um eine rekonstruierte Sprache oder Sprachform, und **SEPTM* ist eine rekonstruierte, aber mit hoher Plausibilität vermutbare Wortform. Rekonstruierte Wörter werden durch den Asterisken (das vorausgehende Sternchen) gekennzeichnet. Die lautlich-formale Ähnlichkeit zwischen den Wörtern für die Zahl 7 in den klassischen Sprachen Sanskrit, (Alt-)Griech. und Lat., die als Folge des gemeinsamen Ursprungs im proto-indoeuropäischen Wort zu verstehen ist, setzt sich fort in den modernen Sprachen: Auch dt. *sieben*, engl. *seven* oder tschech. *sedm* sind untereinander sowie zu den Formen der klassischen Sprachen und zu **SEPTM* offenkundig ähnlich. Gleiches gilt für die Wortformen in den romanischen Sprachen, wo ‚7‘ z. B. im Span. *siete*, im Franz. *sept* (gesprochen [set]) und im Ital. *sette* heißt. Die romanischen Sprachen sind eine der Sprachgruppen innerhalb der indoeuropäischen Sprachfamilie, genauer gesagt: eine Sprachgruppe, die aus dem italischen Zweig des indoeuropäischen Phylums hervorgegangen ist. Die Bezeichnung ‚Zweig‘ ist hier nicht zufällig gewählt, denn die genealogischen Verhältnisse innerhalb des Phylums lassen sich wie ein Stammbaum darstellen. Die folgende Abbildung (Abb. 1.2) zeigt die wichtigsten indogermanischen Sprachgruppen und Einzelsprachen, das Kreuz (†) markiert dabei Sprachen, die heute nicht mehr – zumindest nicht als Primär- oder Alltagssprachen – erhalten sind.

Die indoeuropäische Sprachfamilie nimmt unter den Phyla der Welt eine besondere Stellung ein: Sie ist nicht nur die am längsten und besten erforschte Sprachfamilie; obwohl sie weit davon entfernt ist, das Phylum mit den meisten Sprachen zu sein (gemäß der schon erwähnten Datenbank Ethnologue weist das indoeuropäische Phylum heute über 430 lebende Sprachen auf, während es etwa allein die afrikanische Niger-Kongo-Sprachfamilie auf 1.495 Sprachen bringt), verfügt sie doch über die meisten Sprecher: 2,7 Milliarden Menschen,

Expansion indoeuro-
päischer Sprachen



| Abb. 1.2

Der Stammbaum der indoeuropäischen Sprachen (nach Comrie et al. eds. 1998: 40)

also rund 39% der Weltbevölkerung, sprechen indoeuropäische Sprachen. Diese Dominanz nach Sprecherzahlen erklärt sich daraus, dass es vor allem die europäischen Sprachen dieser Familie waren, die im Zuge der neuzeitlichen Kolonialisierung in andere Erdteile getragen wurden und damit das Territorium, in dem indoeuropäische Sprachen verbreitet sind, deutlich erweitert haben. Das Spanische in Amerika ist dafür das treffendste Beispiel. Auch das Englische, das Portugiesische und das Französische haben durch diese koloniale Ausdehnung ihre Verbreitung und ihre Sprecherzahl signifikant erhöhen können.

Die romanischen Sprachen und die Gliederung(en) der Romania

Die romanischen Sprachen sind eine klar abgrenzbare Sprachgruppe innerhalb der indoeuropäischen Sprachfamilie, aber sie bilden keinen eigenen Zweig im indoeuropäischen Sprachbaum. Vielmehr sind sie alle aus dem Lateinischen hervorgegangen, einer Sprache, die ihrerseits dem latino-faliskischen Zweig der italischen Sprachgruppe zugehört. Zu den italischen Sprachen der indoeuropäischen Familie zählten zahlreiche weitere Varietäten in Mittel- und Süditalien, die heute – wie das Lateinische selbst – ausgestorben sind. Im Zuge der Romanisierung (s. Einheit 12) gelangten Varietäten des Lateins in weite Teile des westlichen Mittelmeerraums, Westeuropas und des Balkans; aus diesen Varietäten des Lateins entstanden ab dem 8./9. Jh. die verschiedenen romanischen Sprachen, die damit indirekt als Dialekte des Lateins oder auch als moderne Fortsetzer dieser italischen Sprache gelten dürfen – als Neu-Latein. In der Tat werden die romanischen Sprachen bisweilen so genannt, insbesondere in der italienischen terminologischen Tradition, wo man von *lingue neolatine* spricht.

Wie viele und welche romanischen Sprachen gibt es nun? Diese Frage ist ähnlich heikel wie die oben gestellte nach der Zahl der Sprachen der Welt. Der Begründer des Fachs Romanistik, der Bonner Sprachwissenschaftler und Philologe Friedrich Diez, sprach 1836 in seiner *Grammatik der Romanischen*

| 1.3

Latein als italische Sprache

Zahl der romanischen Sprachen

Sprachen von 6 romanischen Sprachen; die schon erwähnte Datenbank Ethnologue bringt es 175 Jahre später auf beachtliche 41. Während Diez noch das Katalanische als einen Dialekt des (vor allem in Frankreich verbreiteten) Okzitanischen erachtete, listet Ethnologue sogar die Dialekte des Sardischen wie das Kampidanesische, das Logudoresische oder das Sassauresische als Sprachen auf. Auf die Problematik der Abgrenzung von Sprache und Dialekt wird in Einheit 11 genauer eingegangen; in der folgenden Tabelle werden jene „neulateinischen Dialekte“ aufgelistet, deren Status als Sprache in der heutigen romanistischen Forschung mehr oder minder unkontrovers ist:

Tab. 1.3 |
Romanische
Sprachen in geo-
grafisch-historischer
Gliederung

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Iberoromanische Sprachen | Portugiesisch |
| | Galicisch |
| | Kastilisch (Spanisch) |
| | Katalanisch |
| Galloromanische Sprachen | Okzitanisch |
| | Französisch |
| | Frankoprovenzalisch |
| | Italienisch |
| Italoromanische Sprachen | Sardisch |
| | Rätoromanisch |
| | Dalmatisch † |
| | Rumänisch |
| Balkanromanische Sprachen | Rumänisch |
| | Romanisch basierte Kreolsprachen |

Im vorhergehenden Abschnitt haben wir die Zusammengehörigkeit dieser romanischen Sprachen, die das Gebiet der so genannten Romania bilden, bereits anhand des Zahlworts für 7 angedeutet. Noch klarer werden die Gemeinsamkeiten, wenn man statt eines Einzelworts eine Wortgruppe, einen identischen Satz oder Text in allen romanischen Sprachen gegenüberstellt, wobei dann auch gleich die Unterschiede erkennbar werden; ein Beispiel für solch eine Synopse findet sich bei Gabriel/Meisenburg (2007: 48 f.).

Romania – Der romanisch geprägte Sprach- und Kulturraum

Der Begriff *Romania* erscheint bereits im 4. Jh. in der Bedeutung ‚orbis romanus‘, d. h. als Bezeichnung des von Rom geprägten Kulturkreises. Seit dem 19. Jh. wird er in der Romanischen Sprachwissenschaft terminologisch verwendet als Bezeichnung für den gesamten geografischen Raum, in dem romanische Sprachen gesprochen werden oder wurden. Man

unterscheidet die so genannte *Alte Romania*, wo heute romanische Sprachen als direkte Fortsetzer des Lateins, das im Zuge der Ausdehnung des Römischen Reichs dorthin getragen wurde, gesprochen werden, von der *Neuen Romania* (neulat. ROMANIA NOVA), in die sich romanische Sprachen ab dem 15. Jh. im Rahmen der kolonialen Expansion europäischer Mächte ausbreiteten. Als *Verlorene Romania* (neulat. ROMANIA SUBMERSA) bezeichnet man Gebiete – z. B. in Nordafrika, auf dem Balkan und im südwestdeutschen Raum –, die als Teile des Römischen Reichs zumindest teilweise auch sprachlich romanisiert worden waren, wo das Lateinische bzw. seine frühromanischen Folgevarietäten aber wieder verschwunden sind. Nicht zur *Romania submersa* gehört der südöstliche Teil des Römischen Reichs, der zu allen Zeiten sprachlich vom Griechischen geprägt war.

Die Gliederung der romanischen Sprachen in Tab. 1.3 erfolgte aufgrund historischer und geografischer Kriterien, wobei die Bezeichnungen der romanischen Sprach-Untergruppen grob auf das Areal verweisen, in dem sie gesprochen werden (der Begriff „galloromanisch“ bezieht sich dabei auf Gallien und damit die römische Bezeichnung für das Gebiet des heutigen Frankreich und angrenzender Zonen). Dabei wird deutlich, dass es mit dem Katalanischen einerseits und dem (Ende des 19. Jhs. ausgestorbenen und daher mit dem †-Symbol versehenen) Dalmatischen andererseits zwei Sprachen gibt, die zwischen zwei Untergruppen stehen und von ihrer Struktur her (und auch von der geografischen Lage ihres Verbreitungsgebiets) als *Brückensprache* (*lingua puente*) zwischen diesen Gruppen vermitteln. Das ist keine Überraschung, denn die Grenzen zwischen verwandten Sprachen sind praktisch immer fließend. Innerhalb eines manchmal breiten Transitionsbereichs gehen die Dialekte der einen Sprache in die der anderen über; scharfe Sprachgrenzen finden sich – linguistisch betrachtet – wenn überhaupt, dann nur zwischen typologisch-strukturell sehr unterschiedlichen Sprachen wie z. B. zwischen Romanisch und Baskisch. Tab. 1.3 suggeriert, dass es zwischen den galloromanischen und den italoromanischen Sprachen keine Brückensprache gibt; dem ist aber nicht so, denn die Dialekte Norditaliens – insbesondere das Piemontesische, das Lombardische, das Ligurische und das Emilianisch-Romagnolische – weisen in ihrer Lautung und in ihren grammatischen Formen zahlreiche Charakteristika auf, die man z. B. auch im Französischen findet; diese so genannten galloitalischen Dialekte bilden damit den Transitionsbereich zwischen der galloromanischen und der italoromanischen Untergruppe, und die Grenze zwischen den beiden Untergruppen wird durch eine (virtuelle) Linie zwischen dem ligurischen Hafenort La Spezia und dem an der Adria gelegenen Rimini gebildet.

Diese Linie La Spezia-Rimini spielt eine zentrale Rolle in einer anderen Gliederung der romanischen Sprachen, die auf den schweizerischen Sprachwissenschaftler Walther von Wartburg (1888–1971) zurückgeht. Sie unterteilt das Gebiet der europäischen Romania aufgrund innersprachlich-struktureller

Geografische Gliederung der romanischen Sprachen

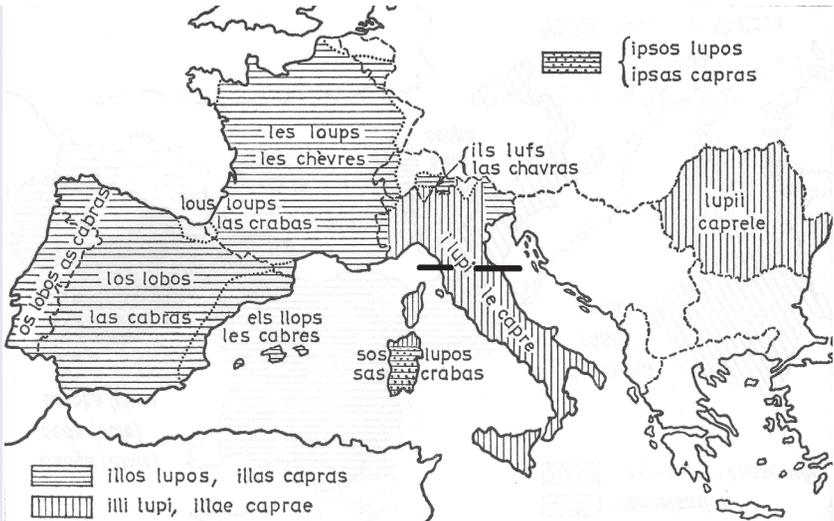
Brückensprache

Westromania vs. Ostromania

Faktoren in einen westlichen und einen östlichen Teil. Dies kann man anhand der folgenden Karte veranschaulichen:

Abb. 1.3 |

West- vs. Ost-romania, dargestellt anhand der Pluralbildung (nach Rohlfs 1990; ergänzt durch die La Spezia-Rimini-Linie)



In dieser Karte sind die Pluralformen der romanischen Nachfahren von lat. LUPUS (Akk. Pl.: LUPOS) ‚Wolf‘ und lat. CAPRA (Akk. Pl.: CAPRAS) ‚Ziege‘ eingetragen, zusammen mit dem zugehörigen bestimmten Artikel (der als solcher im Lateinischen nicht existierte). Es fällt auf, dass in den westromanischen Sprachen – eingetragen sind hier nur das Port., Span., Katal., Okzit., Franz. und Rätorum. – der Plural auf -s gebildet wird, auslautendes lat. -s also erhalten ist (bzw. im Fall des Franz. in früheren Sprachstufen erhalten war), während in den ostromanischen Sprachen – auf der Karte sind nur Ital. und Rum. verzeichnet – der Plural auf Vokal endet. Das Sardische, das in dieser Gliederung der Romania häufig eine Zwischenstellung einnimmt, verhält sich bei diesem Kriterium wie die westromanischen Sprachen. Da das Ital. hier als homogener Block nur anhand der standardsprachlichen Formen dargestellt ist, wird der westromanische Charakter der oberitalienischen Dialekte – nördlich der La Spezia-Rimini-Linie – nicht deutlich. Wartburg liefert noch weitere, vor allem aus dem Bereich der Lautung stammende Kriterien, die die Gliederbarkeit der Alten Romania in eine westromanische und eine ostromanische Sprachgruppe klar belegen.

Zentralromania vs.
Randromania

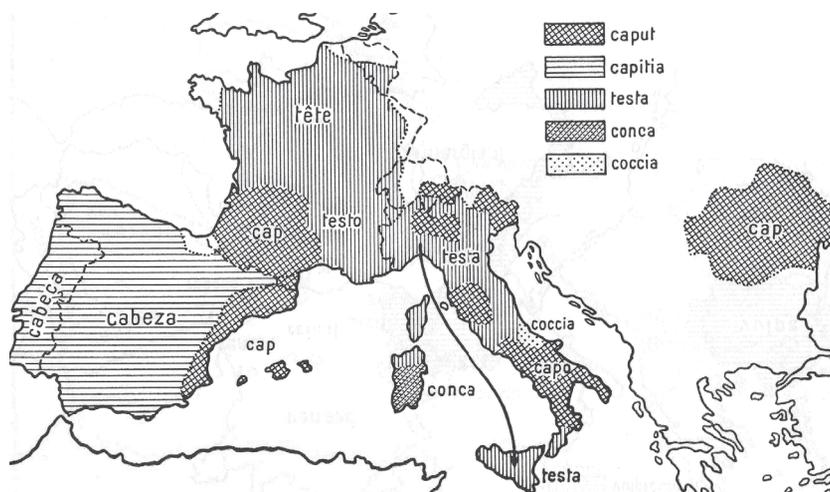
Eine weitere Gliederungsmöglichkeit, die sich vor allem auf Verteilungsmuster von Wortschatzelementen stützt, geht auf den italienischen Sprachwissenschaftler Matteo Bartoli (1873–1946) und auf den deutschen Romanisten Gerhard Rohlfs zurück: Bei dieser Gliederung wird ein zentraler, dem politisch-kulturellen Zentrum Roms und damit dem Ausgangspunkt vieler sprachlicher Innovationen näherer Teil einer Randromania gegenübergestellt, in die manche Innovationen nicht (mehr) gelangten und wo sich deshalb

häufig ältere Formen erhalten haben. Abb. 1.5 zeigt dies anhand des Ausdrucks für den Kopf, lat. CĀPŪT: Auf diese im klassischen Latein dominierende Form oder auf den von ihr abgeleiteten Ausdruck CAPITĪUM ‚Kopfföffnung (in einem Kleidungsstück), Kapuze‘ verweisen vor allem die Wörter am West-, Süd- und Ostrand der Romania, am deutlichsten das Kat., das Rum. und das gaskognische Okzit. Im Zentrum – in vielen Teilen Italiens, im Frankoprov., in den östlichen Dialekten des Okzit. und im Franz. – haben sich Wörter auf der Grundlage von lat. TĒSTĀ ‚Topf, Krug, irdenes Geschirr, Tonscherbe (auch: Back-, Ziegelstein)‘ durchgesetzt. Die Verteilung der Formen ist allerdings nicht so eindeutig, wie das Modell von Zentral- vs. Randromania es nahelegen würde. Warum aus einem Wort mit der Bedeutung ‚Krug‘ oder ‚Tonscherbe‘ ein Wort für ‚Kopf‘ entstehen konnte, beantwortet die Karte auch nicht – dies ist eine Frage der Semantik und des historischen Bedeutungswandels (s. Einheit 6).



| Abb. 1.4

Gerhard Rohlfs
(1892–1986)



| Abb. 1.5

Zentral- und Randromania, dargestellt anhand des lexikalischen Ausdrucks für ‚Kopf‘ (nach Rohlfs 1990)

Das Spanische in seiner Verbreitung wird im nachfolgenden Abschnitt, die anderen Sprachen Spaniens und damit auch das Katalanische und das Galicische – als Kontaktvarietäten des Spanischen – in Einheit 9 näher vorgestellt. Zusatzmaterialien in knapper Form zu den in Tab. 1.3 erwähnten übrigen romanischen Sprachen, vor allem hinsichtlich Verbreitung, Sprecherzahl, Hauptdialekten, struktureller Besonderheiten und ihres soziolinguistischen Status, finden Sie im Internet unter www.bachelor-wissen.de. Für einen detaillierteren Überblick seien insbesondere die den Einzelsprachen gewidmeten Bände des *Lexikons der Romanistischen Linguistik* (LRL; Holtus/Metzeltin/Schmitt ed. 1988–2005), Bossong (2008) und – vor allem für sprachstrukturelle Aspekte – Harris/Vincent (ed. 1988) empfohlen.



1.4 | Weltsprache Spanisch

Spanisch nimmt zu

Wie schon in Abschnitt 1.1 hervorgehoben wurde, ist Spanisch eine der großen Weltsprachen. Wir haben auch schon gesehen, dass die dominierende Tendenz der weltweiten Sprachentwicklung zur weiteren Ausbreitung weniger Weltsprachen einerseits und zum Sterben zahlreicher kleinerer Sprachen andererseits führt (z. T. mit lokalen Gegenbewegungen, s. Einheit 9). Wenngleich in manchen Gebieten das Spanische durch die Emanzipation lokaler Sprachen an Bedeutung verliert, gehört es doch global gesehen zu den expansiven Sprachen, deren Sprecherzahlen Jahr für Jahr wachsen, im Falle des Spanischen als Erstsprache in erster Linie durch Bevölkerungswachstum. Auch als Zweitsprache nimmt das Spanische ständig zu. Wie bereits mehrfach angedeutet, ist das Kriterium der Sprecherzahl jedoch nicht unproblematisch, weshalb im Folgenden kurz darauf eingegangen werden soll.

Das Problem der Sprecherzahlen

Wenn in diesem Kapitel immer wieder Sprecherzahlen genannt werden, so ist unbedingt darauf hinzuweisen, dass diese mit großer Vorsicht betrachtet werden müssen. Man könnte meinen, es sei einfach festzustellen, wie viele Sprecher eine Sprache hat. Dies ist manchmal in der Tat so. Wenn wir etwa die in Portugal lebenden Sprecher des europäischen Portugiesisch zählen wollen, so ist dies insofern relativ gut möglich, als im weitgehend einsprachigen Portugal die Bevölkerungszahl nur geringfügig von der Sprecherzahl abweicht. Aber selbst der vergleichsweise einfache Fall des europäischen Portugiesisch ist bei näherer Betrachtung komplexer: Schon bei der Einbeziehung der zahlreichen portugiesischen Emigranten (etwa in Frankreich, der Schweiz, Deutschland und Luxemburg) wird die Berechnung der Portugiesischsprecher schwieriger: Wie viele der Emigranten sind portugiesische Staatsbürger? Wie viele der Portugiesischstämmigen im Ausland sprechen tatsächlich Portugiesisch (vor allem in zweiter und dritter Generation)? Im Falle anderer, per se mehrsprachiger Länder – und das sind in unterschiedlichem Maße nahezu alle – wird die Sache noch problematischer.

Die wichtigsten Probleme, die sich beim Berechnen von Sprecherzahlen ergeben, sind folgende:

- ▶ Man bezieht sich beim Zählen von Sprechern – so auch hier – meist auf bestimmte Gebiete (Länder, Regionen). In diesen Gebieten werden jedoch oft mehrere Sprachen gesprochen und die Sprecherzahl ist immer dynamisch (Menschen immigrieren oder emigrieren, sie wechseln die Sprache oder sie sprechen verschiedene Sprachen etc.);
- ▶ Sprecherzahlen verändern sich teilweise sehr schnell. Die Bevölkerung von Mexiko etwa ist in wenigen Jahrzehnten von 80 Mio. auf über 112 Mio. angewachsen. In vielen Quellen aber werden veraltete Zahlen genannt, die häufig ohne Aktualisierung abgeschrieben werden;
- ▶ über die Sprecherzahlen liegen oft keine genauen Informationen vor. Für manche Länder gibt es relativ genaue Zahlen, die auf soziolinguistischen Untersuchungen beruhen, in anderen Gebieten verfügen wir nur über grobe Schätzungen;

- ▶ in vielen Gebieten koexistiert etwa das Spanische mit anderen Sprachen, und das Verhältnis der Sprachen zueinander ist unklar. Auch wenn etwa in Volkszählungen nach der Sprache gefragt wird, so können verschiedene Faktoren wie Prestige, Scham, Ideologie, Wunsch nach Veränderung oder Bewahrung das Antwortverhalten teilweise sehr stark beeinflussen; die Zahlen repräsentieren dann zwar das, was die Sprecher in einer bestimmten Befragung für die angemessene Antwort hielten, nicht unbedingt aber ihr tatsächliches Verhalten;
- ▶ mehrsprachige Sprecher haben oft Schwierigkeiten zu sagen, welche ihre bevorzugte Sprache ist: Sprachenanteile lassen sich nicht messen wie Mengenangaben eines Kochrezeptes;
- ▶ Sprecherzahlen können aufgrund der zahlreichen Unsicherheitsfaktoren der genauen Bestimmung leicht „geschönt“ werden, da es sich nicht um exakte, objektive Größen handelt. Je nach Interesse dessen, der die Zahlen präsentiert, werden diese mitunter sehr unterschiedlich dargestellt. Dies trifft selbst auf die Sprecherzahlen zu, die von offiziellen Organisationen, Buchautoren oder Wissenschaftlern vorgelegt werden: Wenn beispielsweise eine spanische Regionalregierung die Lebendigkeit der Regionalsprache und eine erfolgreiche Förderpolitik in dieser Hinsicht hervorheben will, so wird sie dazu tendieren, die für sie „günstigen“ Zahlen zu bevorzugen, sofern mehrere Alternativen vorliegen.

Trotz all dieser Unsicherheiten sind Sprecherzahlen eine wichtige Vergleichsgröße. Man sollte jedoch die Zahlen nie einfach übernehmen, sondern stets die Grauzone zwischen minimaler und maximaler Zählung betrachten. Auch sollte man nachprüfen, wie die jeweiligen Zahlen entstanden sind und ob bei der entsprechenden Quelle vielleicht ein bestimmtes Interesse bestand, diese und nicht andere Zahlen zu präsentieren.

Spanischsprachige Länder und Gebiete



| 1.5

| Abb. 1.6

Die spanischsprachige Welt

Bei der folgenden Darstellung der einzelnen Gebiete, in denen Spanisch gesprochen wird, werden wir zunächst das Spanische als Erstsprache vorstellen und die Sprecherzahlen, das Verhältnis zwischen Spanisch und anderen

Sprachen sowie die verfassungsmäßige Verankerung des Spanischen nennen. Anschließend soll kurz auf Spanisch als Zweitsprache und auf spanisch-basierte Kreolsprachen eingegangen werden.

1.5.1 | Spanisch in Europa

Spanien (*España*):

Kastilisch – Spanisch

Spanien ist das Land, in dem aus dem Latein das Kastilische (*castellano*) entstand, das vor allem im Ausland, aber auch in Spanien selbst und in vielen Ländern als Spanisch (*español*) bezeichnet wird (s. die Sprachgeschichte in den Einheiten 12 u. 13). Im größten Teil Spaniens wird ausschließlich Spanisch mit seinen Dialekten gesprochen; darüber hinaus ist Spanisch neben den entsprechenden Regionalsprachen offizielle Sprache auch in verschiedenen mehrsprachigen Gebieten, in denen außerdem Katalanisch (Katalonien, Balearen, Land Valencia), Baskisch (Baskenland und Teile Navarras) und Galicisch gesprochen wird (s. Einheit 9). Je nach Zählung und vermutetem Verhältnis zu den Regionalsprachen schwankt die Zahl der Spanischsprecher in Spanien zwischen 28 und über 40 Mio.

In der spanischen Verfassung von 1978 wird das Spanische (hier: *el castellano*) als offizielle Sprache neben den „anderen spanischen Sprachen“ (*demás lenguas españolas*), die in ihren Gebieten ebenfalls offiziell sind, festgeschrieben:

- Artículo 3. 1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.*
 2. *Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.*
 3. *La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.*

Sprachenvielfalt
Spaniens

Auf die anderen Sprachen Spaniens werden wir in Einheit 9 detailliert eingehen. Hier nur der Hinweis, dass Galicisch in Galicien, Baskisch im Baskenland und Navarra und Katalanisch in Katalonien, auf den Balearen und im Land Valencia sowie Okzitanisch im Aran-Tal in den Pyrenäen offiziellen Status genießen; im Falle des Asturianischen, des Aragonesischen und anderer regionaler Sprachformen wird z. T. die Sprachpflege durch regionale sprachpolitische Maßnahmen unterstützt.

Castellano und español

Das Spanische ist eine Sprache mit zwei Namen: *castellano* und *español*, deren Verwendung recht komplex ist. Während das von Kastilien (*Castilla*), von wo aus sich das Spanische ausbreitete, abgeleitete *castellano* im Mittelalter und in der frühen Neuzeit die im Lande übliche Form zur Bezeichnung der Sprache war, wurde die ursprünglich aus Südfrankreich stammende Bezeichnung *español* (und davon abgeleitet dt. *spanisch*, engl. *Spanish*, it. *spagnolo* etc.) ab dem 16. Jh. vor allem in den Städten und außerhalb

Spaniens immer gebräuchlicher. Im ländlichen Raum blieb *castellano* weit verbreitet. Heute besteht v. a. wegen der Emanzipation „anderer spanischer Sprachen“ (so die Verfassung von 1978) in Spanien die Tendenz, *castellano* als ‚politisch korrektere‘ Form zu verwenden. In Amerika zeigen sich v. a. regionale Unterschiede; während in einigen Ländern fast ausschließlich von *español* die Rede ist, werden in anderen beide Formen verwendet und in wieder anderen ausschließlich *castellano*. Oft geht die Verwendung beider Formen einher mit unterschiedlichen, stark variierenden Konnotationen (etwa zuweilen in Argentinien mit der Vorstellung, *castellano* bezeichne das lokale Spanisch, während *español* das Spanische Spaniens bezeichne).

Andorra:

Neben der am meisten verbreiteten Amtssprache Katalanisch sprechen ca. 35 % und damit etwa 29.750 der Bewohner des Pyrenäenstaates Andorra Spanisch. Ca. 5 % sprechen Französisch, auch Portugiesisch ist als Migrantensprache verbreitet.

Gibraltar:

Trotz der mehr als dreihundertjährigen Präsenz der Engländer auf dem „Felsen“ von Gibraltar und Englisch als offizieller Sprache wird bis heute von einem großen Teil der Bevölkerung (rund 10.000 Personen bei ca. 29.000 Einwohnern) andalusisches Spanisch gesprochen. Daneben hat sich eine lokale Mischform, das so genannte *Yanito* (Levey 2008) herausgebildet, das u. a. auch Elemente aus dem Italienischen und aus der spanischen Zigeunersprache *Caló* aufweist.

Restliches Europa:

In verschiedenen europäischen Ländern gibt es z. T. größere Gruppen spanischsprachiger Migranten. Als Zweit- oder Drittsprache gewinnt Spanisch seit mehreren Jahrzehnten in Europa stetig an Bedeutung.

Spanisch in Amerika

| 1.5.2

Der amerikanische Doppelkontinent, wo das Spanische seit der „Entdeckung“ durch Kolumbus im Jahre 1492 präsent und heute die am meisten gesprochene und verbreitete Sprache ist, trägt mit über 300 Mio. Spanischsprechern den weitaus größten Anteil zur Weltsprache Spanisch bei. Hier ist auch die größte Zunahme an Sprechern zu verzeichnen.

Nordamerika

| 1.5.2.1

Kanada (*Canadá*):

Kanada ist zwar – wie die USA – ein klassisches Einwandererland, das Spanische spielt in diesem vor allem von der offiziellen englisch-französischen Zweisprachigkeit geprägten Land jedoch nur eine untergeordnete Rolle: 2006

gaben etwa 345.000 in Kanada Ansässige das Spanische als ihre Muttersprache an (verglichen mit 455.000, die Italienisch nannten, und 450.000 Deutschsprachigen). Die Zahl der Spanischsprachigen steigt jedoch in den letzten Jahren beständig an.

Spanisch als
2. Sprache der USA

USA (*Estados Unidos de América, EE. UU.*):

Bis ins 19. Jh. war der Süden der USA, der auf die spanische Kolonisation zurückging und Teil Mexikos war, spanischsprachig. Von dieser spanischsprachigen Bevölkerung – auf Englisch als „heritage speakers of Spanish“ bezeichnet – sind nur noch Reste übriggeblieben, neben wenigen Sprechern in kleinen „Sprachinseln“ in Louisiana, Arizona und Neu-Mexiko v. a. zahlreiche Ortsnamen. Die heutige spanischsprachige Bevölkerung in den USA geht v. a. auf Immigration seit dem 20. Jh. zurück; die Hauptimmigrationsländer sind Mexiko, Puerto Rico, Kuba und die Dominikanische Republik, neben verschiedenen anderen mittel- und südamerikanischen Ländern. In den letzten Jahrzehnten hat der Anteil der spanischsprachigen, v. a. der mexikanischen Immigranten ständig zugenommen. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Immigration (unter besonderer Berücksichtigung der spanischsprachigen Immigranten und der Mexikaner) in die USA seit 1960:

Tab. 1.4 |
Spanisch als
Migrantensprache
in den USA (nach
Silva-Corvalán/
Lynch 2009: 104; mit
Daten des staatlichen
Volkszählungsbüros
der USA)

| Jahr | Immigranten: % der Gesamtbevölkerung | Anzahl Immigranten | % aus Lateinamerika | % aus Mexiko |
|------|--------------------------------------|--------------------|---------------------|-----------------|
| 2005 | 12,4 % | 35.690.000 | 53,3 % | nicht ermittelt |
| 2000 | 11,1 % | 31.108.000 | 51,7 % | 29,5 % |
| 1990 | 7,9 % | 19.800.000 | 44,3 % | 23,0 % |
| 1980 | 6,2 % | 14.080.000 | 33,1 % | 17,0 % |
| 1970 | 4,7 % | 9.619.000 | 19,4 % | 7,9 % |
| 1960 | 5,4 % | 9.738.000 | 9,4 % | 5,9 % |

Anmerkung: Gesamtbevölkerung der USA: 281.421.906 (2000), 288.378.137 (2005)

Nach der Volkszählung aus dem Jahr 2010 machen die hispanoamerikanischen Immigranten etwa 16 % der US-amerikanischen Bevölkerung aus, also ca. 50 Mio. Personen, Tendenz steigend. Je nach Gebiet variiert die vorwiegende Herkunft der *Hispanos* oder *Hispanics*, der Grad der Homogenität der spanischsprachigen Bevölkerung und das jeweilige Prestige der Sprache – und damit die Frage des Spracherhalts über die Generationen hinweg. Die vorherrschende Tendenz ist die eines zunehmenden Verlusts des Spanischen bei den Generationen der in den USA aufwachsenden Kinder und Enkel von Immigranten, wobei der Sprachenwechsel meist nicht abrupt, sondern über Mischformen (s. Einheit 9) vor sich geht. In den letzten Jahrzehnten haben sich in manchen Gebieten (Kubaner und Venezolaner in Florida, Puertorikaner – „Nuyoricans“ – in New York oder Mexikaner in Kalifornien) soziale Organisationsformen (Kirche und sonstige Vereinigungen, wirtschaftliche

Unternehmen, Medien) herausgebildet, die die Kohärenz der spanischsprachigen Bevölkerung fördern und zum Spracherhalt beitragen. Mit dem Spanischen gibt es im *Melting Pot* USA erstmals seit der Konsolidierung des Englischen als unbestrittener gemeinsamer Sprache aller US-Amerikaner eine zweite Sprache, die sich einen dauerhaften Platz in der amerikanischen Gesellschaft erstritten hat, wobei demografische Zukunftsprognosen diese Stellung eher noch verstärken: Die anhaltende Immigration und die im Vergleich zur Gesamtbevölkerung höhere Geburtenrate bei der spanischsprachigen Bevölkerung führen zu einem kontinuierlichen Zuwachs des Spanischen. Prognosen der US-Regierung sagen, dass im Jahr 2042 etwa 30 % (ca. 133 Mio.) der US-Einwohner hispanoamerikanischer Herkunft sein werden – wobei allerdings die Frage der von diesen gesprochenen Sprache(n) offen bleibt. Die *Hispano*-Bevölkerung hat heute in allen Bereichen der US-amerikanischen Gesellschaft – Wirtschaft, Politik, soziale Organisation – eine große Bedeutung. Sie gilt u. a. als wahlentscheidend bei den Präsidentschaftswahlen, was ihr eine besondere politische Schlüsselfunktion zukommen lässt. Dennoch ist es nicht möglich, von der Bevölkerungssituation ausgehend langfristige Vorhersagen über die Entwicklung des Spanischen in den USA anzustellen. Die Wahrscheinlichkeit einer dauerhaften Konsolidierung des Spanischen als zweiter Sprache der USA ist jedoch heute größer denn je (weitere Informationen vgl. López Morales 2009).

Mexiko (*México, Estados Unidos Mexicanos*):

Mexiko, dessen größter und bevölkerungsreichster Teil (bis zum Isthmus von Tehuantepec) geografisch zu Nordamerika gerechnet wird, ist mit ca. 112,3 Mio. Einwohnern (Daten der Volkszählung von 2010 bei ständigem Wachstum) das bevölkerungsreichste spanischsprachige Land der Welt. Mit Mexiko-Stadt und seinen etwa 21 Mio. Einwohnern liegt hier auch die weltweit größte spanischsprachige Stadt. Es wird angenommen, dass nahezu 99 % der mexikanischen Bevölkerung Spanisch kann, die im ganzen Land offizielle Sprache. Neben Spanisch werden zahlreiche indigene Sprachen gesprochen, offiziell erkennt die mexikanische Regierung 62 Sprachen neben dem Spanischen an. Die wichtigsten sind das im mexikanischen Hochland von ca. 1,54 Mio. Menschen gesprochene Náhuatl, die Sprache der Azteken (auch *mexicano, mexicano, nahuat, nahual*), das yukatekische Maya (*yucateco*) mit etwa 786.000 Sprechern, das Mixtekische (*mixteco*) mit ca. 472.000 Sprechern, das Tzeltal mit ca. 446.000 Sprechern, das Zapotekische (*zapoteco*) mit ca. 425.000 Sprechern, Tzotzil mit ca. 405.000 Sprechern sowie das Otomí mit ca. 284.000 Sprechern (alle Sprecherzahlen nach den Zensusdaten von 2010). Diese haben seit dem Generalgesetz über die Sprachenrechte der indigenen Völker von 2003 einen umfassenden Rechtsstatus erhalten, der ihren Gebrauch u. a. im öffentlichen Leben und im Erziehungswesen regelt. Die praktische Sprachpolitik schwankt jedoch sehr stark; trotz einer gewissen Förderung der indigenen Sprachen

Mexiko, bevölkerungsreichstes spanischsprachiges Land